

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 5 (1975)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Pro Senectute : les pages de la Fondation suisse pour la vieillesse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Secrétariats cantonaux:

Genève, 3, place de la Taconnerie 022/21 04 33  
 Lausanne, 49, rue du Maupas 021/36 17 21  
 La Chaux-de-Fonds, 27, rue du Parc 039/23 20 20  
 Bienne, 18, rue Alexandre-Schöni 032/21 25 24  
 Delémont, 49, avenue de la Gare 066/22 30 68  
 Tavannes, 4, rue du Pont 032/91 21 20  
 Fribourg, 26, rue Saint-Pierre 037/22 41 53  
 Sion, 3, rue des Tonneliers 027/22 07 41

## Pro Senectute - Bienne

# Derrière cette porte, que de problèmes...

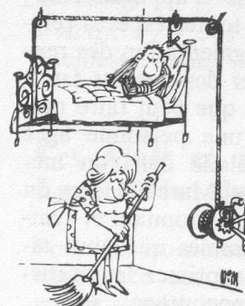
« Pour la Vieillesse », Centre Pro Senectute du district de Bienne, est installé dans un immeuble moderne, au 18 de la rue Alexandre-Schöni. Un immeuble qui est une véritable ruche puisqu'il contient la Caisse de compensation AVS, l'Office du travail et la cuisine populaire. C'est pratique pour les retraités qui ont, comme on dit, des « problèmes AVS ». Après avoir consulté le responsable du centre, Marcel Hotz, ils n'ont qu'un étage à gravir pour trouver le bon guichet. En ascenseur ! Il y a, bien sûr, le revers de la médaille : les corridors sont souvent encombrés.

## Un excellent contact

Bienne, la « Ville de l'avenir », a connu un vaste développement au cours de ces dernières décennies. Sa population atteindra bientôt 70.000 âmes, dont 7000 personnes âgées. Le Centre Pro Senectute s'occupe du tiers de ce nombre, soit d'environ 2500 personnes. A la tête de sa petite équipe (trois personnes à plein temps), Marcel Hotz déploie une activité intense et souriante. Avant de diriger le centre, il s'occupa pendant nombre d'années de quelque 300 mineurs, en tant que tuteur général. Des culottes courtes il est passé aux tempes argentées, ce qui n'a nullement entamé son enthousiasme. Il dit : « Ici, à Bienne, nous avons un très bon contact avec la population. Cela tient peut-être au caractère ouvrier de la ville. Nous nous sommes fait connaître du public par le truchement de la presse. Presque chaque mois, une annonce paraît dans la « Feuille officielle », invitant les intéressés à venir nous exposer leurs préoccupations. Actuellement le canton de Berne compte 12 sociétés « Pour la Vieillesse » indépendantes. La plupart des districts ont la leur. »

## Etre disponible

« Nos tâches sont très variées. Avant tout nous sommes à la disposition de nos visiteurs pour leur donner des conseils dans les domaines les plus divers. Signalons aussi les prestations individuelles : cette année nous avons rempli plus de 300 déclarations d'impôt. Nous avons aidé de très nombreuses personnes âgées à remplir le questionnaire relatif aux prestations complémentaires. Nous attachons beaucoup d'importance aux visites à domicile aux handicapés, aux malades. Une centaine de dames dévouées sont à la disposition de notre société en tant qu'aides de ménage. Nous disposons d'un service de nettoyage à fond d'appartements, service confié à un collaborateur engagé à plein temps. Nous nous efforçons de procurer du travail à temps partiel aux retraités qui expriment le désir. Evidemment, dans la conjoncture actuelle, cette tâche est rendue très difficile. Notre Club de Midi connaît un vif succès. Chaque jeudi, les personnes âgées isolées y prennent le repas de midi. Pour 6 fr,



(Dessin de Moese - Cosmopress)

elles reçoivent un repas copieux, des boissons non alcoolisées et du café. Beaucoup de solitudes ont pris fin grâce à ce club et à sa cuisine installée dans cet immeuble. Que vous dire encore... Nous avons signé un contrat collectif avec l'assurance maladie « Grütli », ce qui rend service à beaucoup de nos amis âgés. Et puis, chaque année, nous organisons un cours de cuisine pour messieurs à partir de 50 ans. C'est une réalisation qui connaît un très grand succès. Elle est utile, sympathique, et la bonne humeur est de règle. Nous vous y invitons cordialement ! » (Réd. — Et nous viendrons ! « Aînés » consacrera un reportage à ce cours dans un de ses numéros de fin d'année.)

## « On fait de tout ! »

Aujourd'hui, c'est l'aide individuelle qui retient notre attention. Elle constitue pour Marcel Hotz (comme d'ailleurs pour les responsables de tous les Centres Pro Senectute), une tâche essentielle, difficile parce que riche en imprévus. Les questions d'impôts mi-

Tout pour les personnes âgées dans le même immeuble de Bienne. M. B.G. pourra se chauffer cet hiver, grâce à « Pour la Vieillesse ».





ses à part, M. Hotz reçoit 100 à 120 personnes chaque mois, des retraités toujours plus ou moins angoissés par toutes sortes de préoccupations parfois lancinantes : demandes d'aide financière pour les notes d'honoraires médicaux, les factures de pharmacie, d'hôpital ; pour les suppléments de frais de chauffage ; ennuis avec les gérances et recherche d'appartements ; renseignements de toutes espèces relatifs à l'AVS, à l'augmentation des rentes, etc. Sans parler des conflits familiaux et des soucis que peut faire naître la présence d'une personne âgée handicapée ou malade dans un ménage... « Ici, ajoute Marcel Hotz, on fait de tout ! C'est passionnant et sympathique. Les personnes que nous aidons savent nous exprimer leur satisfaction. Cela nous encourage... »

Cette aide individuelle est, somme toute, le reflet même de la vie. Autant de personnes, autant de cas, et si l'AVS, les impôts et le chauffage préoccupent beaucoup d'âinés, il y a tout le reste.

Mlle C. F., fut femme de ménage, puis gouvernante durant toute sa vie. « Finalement, il était au-dessus de mes forces d'accepter à mon âge de travailler dans des places. J'en ai vu de toutes les couleurs. Je vivais dans une petite chambre de bonne et je faisais ma popote sur un réchaud à Meta. Cela vous fait sourire, mais je vous assure que je réussissais à préparer d'excellentes confitures. Pro Senectute m'a aidée. D'abord pour payer une grosse note de dentiste, puis pour trouver un logement décent et le meubler. Enfin, grâce au centre, j'ai pu, pour la première fois de ma vie, prendre des vacances et aller à l'étranger, aux Baléares... C'est par la presse que j'ai appris l'existence de la société « Pour la Vieillesse ». Je ne regrette pas de m'être adressée à elle ! »

Mme V. A., veuve d'un mécanicien disparu il y a 19 ans, a vécu 20 années à Paris, de 1921 à 1941. Elle dut rentrer en Suisse en pleine guerre, avec son mari et son fils. La famille avait quelques économies déposées dans une banque française. Il fallut tout abandonner. Mais grâce aux démarches entreprises par Marcel Hotz, Mme V. put récupérer... Fr. 512.— sur une somme 100 fois plus élevée. Le reste s'était envolé, peut-être avec l'occupant, ou s'était évanoui, les titres étant échus depuis longtemps. « C'est grâce à Pro Senectute, précise Mme V., que je touche les assurances sociales françaises. Ce n'est pas grand-chose, mais ça aide... Chaque fois qu'un problème se présente à moi, je rends visite au centre. »

Quant à M. B. G., ancien horloger, 80 ans, il est d'origine italienne, mais vit en Suisse depuis l'âge de 13 ans. Veuf depuis 47 ans, sans enfant (son unique garçon mourut à 15 mois), il est seul, tient son ménage et fait sa cuisine. Il se débrouille fort bien, mais il y a les imprévus... « C'est une question de chauffage qui m'a amené ici. Je chauffe moi-même mon petit appartement de la vieille ville. Le prix du bois et du charbon a terriblement augmenté... Comment faire face ? La fondation m'a aidé. Elle m'a payé une cuisinière à gaz au moment où la ville a changé de type de gaz, il y a 4 ans. J'ai eu la joie, ce printemps, de me rendre aux Baléares. Quelques déplacements en Italie mis à part, je n'avais jamais passé la frontière. Bref, j'ai trouvé aide et compréhension auprès de Pro Senectute. De l'amitié aussi. Je considère qu'il est précieux de savoir qu'en cas de besoin, il est possible de frapper à une porte en ayant la certitude qu'elle s'ouvrira... »

(Texte et photos : G. G.)

## GENÈVE

### Rapport 1974

Le rapport de l'exercice 1974 du Comité genevois de la Fondation Pour la Vieillesse vient de sortir. Il est à la disposition de toutes les personnes qui souhaiteraient en prendre connaissance. Appeler le No 022/21.04.33.

### Nouvelle importante pour les durs d'ouïe

Le cinéma Scala, rue des Eaux-Vives 23, à Genève, a modernisé sa salle et installé une boucle magnétique autour de celle-ci, ce qui permettra aux personnes ayant un appareil acoustique de l'adapter sur le système et non plus en fonction des haut-parleurs. L'acoustique est alors bien meilleure.

### Vacances en fauteuil roulant

Une grande « première » a été récemment réalisée par deux institutions genevoises, la Fondation pour la Vieillesse (Pro Senectute) et Pro Infirmis : du 31 août au 14 septembre, une quinzaine de personnes âgées et très handicapées — en fauteuil roulant — et qui n'avaient jamais eu de vacances, se sont rendues à Montana, dans un ancien hôtel nommé « La Moubra », où elles ont disposé d'un confort et d'une animation exceptionnels.

Depuis de nombreuses années en effet, handicapés, familles et médecins demandaient des possibilités, pour des personnes « bloquées » à la maison ou dans des institutions, de partir en vacances, changer de cadre de vie, découvrir d'autres horizons... et soulager momentanément les personnes chargées de s'occuper d'elles.

### Une « première » pour les handicapés âgés

A part une expérience qui a eu lieu en 1972 à Fiesch (Valais) avec le concours de l'armée suisse, ce camp de vacances pour graves handicapés, la plupart âgés, est unique en son genre. Séjour climatique, changement d'air et de milieu, le camp de « La Moubra », à Montana, fut un événement merveilleux dans la vie difficile, monotone, des participants qui comptaient entre 40 et 72 ans d'âge.

Un encadrement médical important a dû être prévu par les responsables de Pro Infirmis et Pro Senectute : col-

Mme V. : « Nous possédions une petite fortune au début de la guerre. J'ai pu récupérer récemment le centième de la somme, grâce aux démarches du Centre. Sans lui, tout aurait été perdu... »



laboration journalière d'un médecin, infirmière, physiothérapeute, deux aides-infirmières, ainsi qu'un accompagnant — bénévole — pour chaque participant.

Cette forte équipe de soins et d'animation a permis à chaque personne de satisfaire bien des désirs repoussés depuis longtemps : promenades dans un cadre magnifique, avec horaire individuel, loisirs seul ou en groupe, « shopping » dans une grande station, etc.

Située à 1450 mètres d'altitude, la maison « La Moubra » est pourvue de tout le confort souhaitable. Les participants ont logé dans des chambres à deux lits. C'étaient tous des usagers du fauteuil roulant, qui pour la plupart n'ont jamais eu de vacances. C'est donc une expérience pilote dans laquelle se lancent les assistantes sociales de Pro Senectute et Pro Infirmis.

#### Un financement difficile...

Pour réaliser un camp d'une nature aussi exceptionnelle, les responsables ont demandé à chaque participant de verser un montant de Fr. 500.—. Cela représente environ le tiers des frais effectifs, car si les bénévoles ne sont pas rétribués et accomplissent une tâche délicate d'encadrement, il faut tout de même les loger et les nourrir. Les responsables de Pro Infirmis et Pro Senectute ont donc lancé un appel à la solidarité du public pour que cette expérience soit couronnée de succès. Sa générosité aura permis de réaliser une formule de vacances qui a donné l'occasion à d'autres handicapés de partir ensuite, eux aussi, vers la liberté.

J.-P. Freymond.

## VAUD

# Collecte Pro Senectute:

### Aider ceux qui ont moins

Vous allez, prochainement, recevoir, comme chaque citoyen, l'appel de « Pro Senectute », pour sa traditionnelle collecte. Il pourra, peut-être, vous sembler paradoxal que notre fondation mandatée pour venir en aide au troisième âge sollicite également les personnes âgées. Vous pourriez, dès lors, être tentés de jeter,

sans autre, au panier, le bulletin vert. Avant de faire ce geste, réfléchissez quelques instants sur le but de notre appel.

« Pro Senectute », vous le savez, est soutenu, financièrement et moralement, par la Confédération, les cantons, les communes et de généreux donateurs privés. Mais la tâche immense qui est la nôtre fait que nous n'aurons jamais trop de ressources, c'est pourquoi nous nous adressons aussi à vous. Vous avez pu récemment lire, dans ces colonnes, un compte rendu de notre rapport annuel. Rappelons que nos dépenses ne cessent d'augmenter, que de 1974 à 1975 elles sont passées de 150 000 à 270 034 francs pour l'aide individuelle, de 847 069 à 945 000 francs pour l'aide au foyer et de 59 807 à 69 000 francs pour les organisations collectives (voir « Aînés » du mois de septembre). Nous voulons, **nous pouvons, tous ensemble, faire mieux encore**, pour toutes les personnes, de plus en plus nombreuses, qui réclament notre aide et, pour cela, nous avons besoin de vous.

Mais il est une autre raison qui nous fait nous adresser à vous, retraités : vos amis du troisième âge, ceux qui ont encore moins de ressources que vous, qui sont aussi plus âgés, plus démunis, ont le plus grand besoin de votre appui moral. Ne le leur refusez pas et le don généreux que vous ferez, selon vos moyens, même de quelques francs, leur sera, moralement, d'un très grand secours. Vous êtes d'ailleurs très nombreux à l'avoir compris et nous savons que nous pouvons compter sur vous, témoin cette Morgienne qui nous a écrit pour nous dire son étonnement de n'avoir pas reçu le bulletin et qui nous le réclame.

A toutes, à tous, d'avance merci au nom de notre comité, mais surtout au nom de tous ceux que vous aiderez ainsi.

Pour le Comité vaudois « Pro Senectute » :

M. Jean-Jacques Luzio, président,  
M. Daniel Girardet, directeur.

### Collecte d'automne en Suisse romande :

#### Comptes de chèques postaux

Genève : 12 - 463 Comité genevois de la Fondation pour la Vieillesse, Genève.

Vaud : 10 - 5137 Comité vaudois pour la Vieillesse, collecte, Lausanne.

Neuchâtel : 20 - 1040 Fondation pour la Vieillesse, collecte, Neuchâtel.

Bienne : 25 - 1509 Société pour la Vieillesse, collecte, Bienne.

Jura-Nord : 25 - 773 « Pour la Vieillesse », Porrentruy.

Jura-Sud : 25 - 1405 Pro Senectute Jura-Sud, Tavannes.

Fribourg : 17 - 6737 Fondation pour la Vieillesse-Pro Senectute, collecte, Fribourg.

Valais : 19 - 361 Fondation pour la Vieillesse, Sion.

## Les Aînés en mer La croisière du bel âge

Pour la troisième fois (la première expérience eut lieu en 1973), grâce au secrétariat romand des vacances, « Pro Senectute », une cinquantaine d'aînés ont pris la mer, cette année, pour la croisière du bel âge.

Sous un ciel sans nuages, ils ont embarqué, à Trieste, sur le grand bateau « Europa » et ont pu visiter Venise, Messine, Ajaccio, Cannes et Barcelone.

Croisière à l'image du ciel, sans nuages aussi, ainsi que nous le confirment les questionnaires qui viennent de nous parvenir en retour. Ce que nos amis ont apprécié : le voyage, bien sûr, avec la découverte de merveilleux pays, la traversée, la vie sur le bateau, mais aussi les conditions toutes particulières de confort dans lesquelles s'est déroulée cette croisière : train 1<sup>re</sup> classe de Lausanne à Trieste et TEE de Barcelone à Genève, mais aussi les cabines à deux lits sur le pont supérieur du bateau. Quelques remarques de nos voyageurs :

« Tout était tellement beau, sans souci aucun. Nous avons surtout apprécié le confort de la cabine... Très contents de nos trois gentils accompagnateurs (dont une infirmière), toujours de bonne humeur, agréables avec tout le monde... » (Mme B. de Morges)

« Nos accompagnateurs étaient très dévoués, nous avons aimé l'amabilité du personnel du bateau ainsi que les repas et les cabines... » (Mme V. B.)

« Tout m'a beaucoup plu, plus particulièrement la gentillesse du personnel sur le bateau et de nos accompagnants, les repas bien servis... J'ai eu beaucoup de plaisir et de joies tout au long de la croisière, le retour en TEE était épatant... » (Mme F. G.)

« Ce que j'ai aimé : le luxe et le confort, le bien-être en mer, l'intérêt des



escales, le dévouement des accompagnateurs, le retour en TEE. Excellent voyage dont nous garderons le meilleur souvenir... » (Mme et M. E. B.) Un voyage qui a fait l'unanimité. Ajoutons, pour notre part, que nous avons aussi apprécié le service impeccable sur le bateau, et la chaleur, la cordialité de nos rapports avec nos aînés. Autant de raisons de recommander. La prochaine croisière est à l'étude, nous vous en parlerons bientôt.

## FRIBOURG

### Journée des Aînés au Comptoir de Fribourg

La journée des Aînés au Comptoir de Fribourg (halle de Pérolles) aura lieu **le lundi 6 octobre 1975**. Le Comité cantonal fribourgeois de la Fondation « Pour la Vieillesse » - Pro Senectute souhaite aujourd'hui déjà la bienvenue à toutes les personnes âgées qui voudront bien prendre part à cette grande manifestation. Ce jour-là, tous les bénéficiaires de l'AVS pourront entrer à prix réduit au Comptoir de Fribourg.

Outre le dîner en commun (les comités de district auront pris les inscriptions), un programme attrayant les attend durant le repas.

Les dames de « Fil d'Argent » auront la joie d'exposer tous leurs chefs-d'œuvre et de les vendre au profit des moins favorisés. Nous vous recommandons vivement de faire honneur à ce stand et vous remercions d'avance de votre visite.

A bientôt au Comptoir de Fribourg !

## NEUCHÂTEL

### Plein boom à Neuchâtel

Pro Senectute vous invite :

samedi 4, dimanche 5 octobre 1975  
Fête des vendanges  
**Restauration « maison »**  
Banc à la rue du Concert

Samedi 25 octobre 1975, à 16 h. 30  
Temple du Bas  
Concert gratuit par la  
**Fanfare de Boudry**  
Collecte en faveur des activités  
Pro Senectute

Les travailleurs sociaux et les membres du comité cantonal se réjouissent de vous rencontrer nombreux et vous remercient d'avance de votre généreux appui.

## JURA-SUD

### Avec l'appui du Centre social protestant

### Propositions pour la saison 1975/1976 :

#### a) Groupes de rencontres destinés aux aînés

Echanges, discussions, bricolages, jeux, lectures pourront être organisés au gré des participants par village ou par région avec l'aide d'animateurs qualifiés.

#### b) Ouverture de clubs de midi

(Y compris le dimanche) destinés aux aînés en vue de favoriser une bonne alimentation et de briser la monotonie des repas solitaires. Des transports pourraient être envisagés pour les personnes handicapées.

#### c) Rencontres ouvertes à tous les âges

destinées aux enfants, aux adultes ainsi qu'aux aînés désireux de rompre les cercles des générations au travers d'un partage de vie, de préoccupations ou d'activités en commun.

#### d) Groupes de préparation à la retraite

destinés aux hommes et aux femmes dès l'âge de 60 ans, préoccupés de leur avenir et en vue de s'ouvrir ensemble à de nouvelles activités.

Renseignements et inscriptions à **Pro Senectute Jura-Sud**, rue du Pont 4, 2710 **Tavannes**, tél. (032) 91 21 20.

### AIDER LES PERSONNES DU TROISIÈME ÂGE : OUI, MAIS COMMENT ?

#### Un groupe de travail se penche sur le problème

Que de mouvements créés, que d'actions menées pour venir en aide aux personnes du troisième âge ! Des services spécialisés existent, efficaces, appréciés, comme Pro Senectute.

A Moutier, c'est le 21 janvier dernier — qu'à l'initiative de Pro Senectute — une première séance d'information et d'échange, relative aux questions du troisième âge, eut lieu. Depuis lors, un groupe de coordination réunissant : des retraités, des représentants des services sociaux, du Conseil municipal, de l'ADII, du Centre social protestant, de la gymnastique des aînés, des paroisses, de

la Pension Carrefour, de la Fédération romande des consommatrices, du Service d'aide familiale, de la Table ronde, de l'Université populaire, ainsi que les infirmières protestantes et catholiques, s'est mis au travail. But des réunions : **coordonner les services destinés aux Aînés**, au besoin, **les développer avec la participation des retraités**.

#### Une option importante

La tendance actuelle est de prendre en charge les aînés. Or, une prise en charge trop soutenue équivaut à une démobilitation des personnes âgées. Cela n'est précisément pas le but qu'il faudrait atteindre. Au contraire, ne serait-il pas souhaitable que les aînés s'entraident, qu'ils **mobilisent leurs propres énergies** pour créer les « outils » dont ils ont besoin, des « outils » qui serviront avant tout leur indépendance, menacée par une aide excessive venant de l'extérieur ? Parallèlement aux services médico-sociaux existants, toujours nécessaires et appréciés, c'est une nouvelle forme d'aide qu'il faut promouvoir. C'est à quoi travaille en ce moment le groupe de coordination susmentionné.

#### Coordination et mobilisation

Selon le groupe de travail, le premier objectif à atteindre consiste en une **coordination** des différents services destinés aux Aînés. Un premier pas a d'ailleurs été franchi dans ce sens à Moutier. Il suffit de téléphoner à la Chancellerie municipale (032) 93 25 44, pour être renseigné.

Un autre pas sera franchi quand auront été définis les moyens permettant une **mobilisation des retraités** en vue d'une entraide et d'une prise en charge réelles. A ce sujet, un sondage d'opinion sera lancé prochainement. Cette petite enquête devrait permettre de mieux définir certains besoins et encourager la création d'un comité de retraités chargé de se préoccuper de l'aide et de l'animation au troisième âge.

Tout n'est pas simple, évidemment, puisque le groupe part sur des bases nouvelles. De telles démarches n'ont été entreprises pour l'instant qu'à Tavannes, Tramelan et Reconvilier, et ceci avec des moyens différents propres à chacune de ces localités. Les résultats n'ont pas été spectaculaires et immédiats, mais on a assisté, à différents degrés, à cette **mobilisation** à laquelle tendent les personnes engagées dans cette étude.

(Extrait d'un article de J.-P. Girod paru dans « Le Démocrate ».)